

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ASSEMBLED COMPLETE WOODEN NUC BOX

WIE-BK-49

DEUTSCH	3
ENGLISH	5
POLSKI	7
ČESKY	9
FRANÇAIS	11
ITALIANO	13
ESPAÑOL	15

PRODUKTNAME	HOLZ ABLEGERKASTEN
PRODUCT NAME	ASSEMBLED COMPLETE WOODEN NUC BOX
NAZWA PRODUKTU	UL ODKŁADOWY NUC BOX (ZŁOŻONY)
NÁZEV VÝROBKU	DŘEVĚNÝ ÚLOVÝ BOX
NOM DU PRODUIT	RUCHETTE À NUCLÉUS EN BOIS COMPLÈTE ET ASSEMBLÉE
NOME DEL PRODOTTO	ARNIA IN LEGNO
NOMBRE DEL PRODUCTO	CAJA DE MADERA NUC
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	WIE-BK-49
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktname	HOLZ ABLEGERKASTEN
Modell	WIE-BK-49
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	560x300x340
Gewicht [kg]	8,55

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Gebrauchsanweisung beachten.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Sicherheitsschuhe benutzen.
	Kopf- und Gesichtsschutz benutzen.
	Schutzkleidung benutzen.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf HOLZ ABLEGERKASTEN.

- a) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- b) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

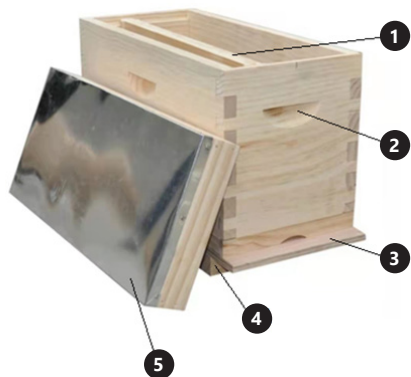
- c) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- d) Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- e) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- f) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- g) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- i) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- j) Es ist verboten, das Produkt mit den Bienen zu verschieben, umzustellen oder zu drehen.
- k) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- l) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- m) Wenn sich Bienen im Produkt befinden, nicht unnötig die Hände hineinlegen!
- n) Kinder und Umstehende sollten sich nicht in der Nähe des Bienenkastens aufhalten.
- o) Es wird empfohlen, bei der Arbeit am Bienenstock die Hygieneregeln zu beachten.
- p) Vor dem Aufstellen eines Bienenstandes sollten die Voraussetzungen für die Unterbringung von Bienenstöcken geprüft werden.
- q) Bewahren Sie einen Erste-Hilfe-Kasten in der Nähe des Bienenstocks auf.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Bienenstöcke sind für Personen bestimmt, die eine Imkerei einrichten möchten. Sie werden zur Bienenzucht und zum Sammeln von Honig verwendet.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Rahmen
2. Griff
3. Auslassbrücke
4. Bienenstock-Bodenplatte
5. Dach

Anzahl der Brutregale: 5 Sets.
Zusammengesetztes Produkt.

DESINFEKTION DES BIENENSTOCKS

Wenn der Bienenstock von einer abgestoßenen oder umgesiedelten Familie übrig ist, kratzen Sie ihn vorsichtig heraus, fegen Sie den Schmutz weg und entsorgen Sie ihn. Die beste und gebräuchlichste Methode, einen Bienenstock zu desinfizieren, besteht darin, ihn gründlich mit einem Gasbrenner zu verbrennen. Wenn das Bienenvolk schwere Krankheiten (Nasemose, Faulbrut) erlitten hat, sollten die Rahmen unbedingt verbrannt oder (zusammen mit Wachs) begraben werden. Es gibt auch eine Methode, das Innere der Bienenstöcke mit einer 3%igen Natronlauge zu reinigen. Spülen Sie den Bienenstock jedoch nach der Behandlung mit Wasser unter Zugabe von Essig oder Essigsäure (neutralisieren Sie die Wirkung von Soda - es verhindert die Kristallisation im Bienenstock). Auf dem Markt sind auch Chemikalien zur Desinfektion von Bienenstöcken erhältlich - überprüfen Sie deren Verwendung, bevor Sie sie verwenden.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	ASSEMBLED COMPLETE WOODEN NUC BOX
Model	WIE-BK-49
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	560x300x340
Weight [kg]	8,55

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date.

LEGEND

	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear electrical hazard work boots.
	Wear head and face protection.
	Wear protective clothing.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to an ASSEMBLED COMPLETE WOODEN NUC BOX.

- a) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- b) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

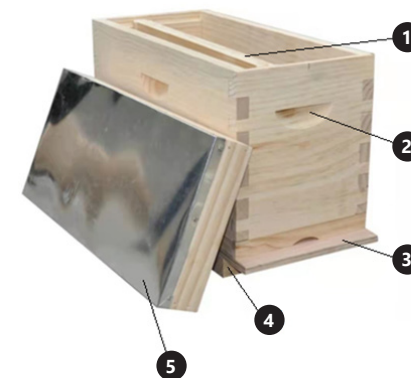
- c) Keep the device away from children and animals.
- d) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- e) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- f) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- g) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- i) DO NOT move, relocate or rotate the device with the bees inside.
- j) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- k) Keep the device away from sources of fire and heat.
- l) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- m) If there are bees in the device, do not put your hands in if there is no need to!
- n) Children and bystanders should not stay in the vicinity of the apiary.
- o) It is recommended to observe the principles of hygiene when working at the hive.
- p) Before setting up an apiary, check the requirements for positioning the hives.
- q) Keep a first aid kit near the hive.

3. USE GUIDELINES

The hives are intended for bee breeders planning to set up an apiary. They are used for breeding bees and collecting honey.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

DEVICE DESCRIPTION



1. frame
2. handle
3. exit bridge
4. bottom board
5. roof

Number of hatching shelves: 5 sets.
This product is already assembled.

HIVE DISINFECTION

If the hive is left over from a fallen or relocated family, carefully scrape the hive inside, sweep away and discard the debris. The best and most often used method of disinfecting a hive is to burn it off thoroughly with a gas burner. If the bee colony has suffered severe diseases (nosemosis, foulbrood), then the frames should doubtless be burned or buried (along with wax). There is also a method of cleaning the inside of the hive with a 3% caustic soda solution. However, after the treatment, rinse the hive with water with the addition of vinegar or acetic acid (to neutralize the effect of soda - it will prevent its crystallization in the hive). There are also chemicals available on the market for disinfecting beehives - check their use before applying them.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	UL ODKŁADOWY NUC BOX
Model	WIE-BK-49
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	560x300x340
Ciężar [kg]	8,55

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować obuwie specjalne.
	Stosować ochronę głowy i twarzy.
	Stosować kombinezon ochronny.

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

 **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do ULA.

- a) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- b) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

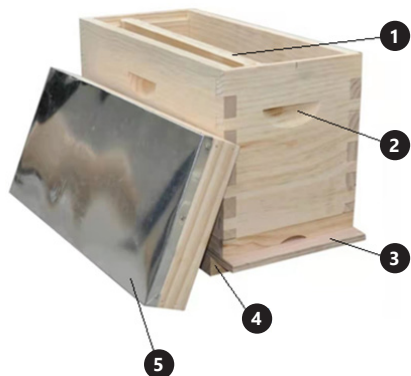
- c) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- d) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- e) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- f) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- g) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- i) Nie wkładać bez potrzeby rąk do produktu, jeśli znajdują się w nim pszczoły!
- j) Dzieci i osoby postronne nie powinny przebywać w pobliżu pasieki.
- k) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- l) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania produktu, w którym znajdują się pszczoły.
- m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- o) Zaleca się przestrzegać zasady higieny podczas prac przy ulu.
- p) Przed założeniem pasieki należy sprawdzić wymagania dotyczące miejsc stacjonowania uli.
- q) Należy przechowywać apteczkę pierwszej pomocy w pobliżu ula.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Ule przeznaczone są dla osób planujących założyć pasiekę. Służą do hodowli pszczoł oraz zbioru miodu.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

OPIS URZĄDZENIA



1. ramka
2. uchwyt
3. mostek wylotowy
4. dennica
5. daszek

Ilość pótek łęgowych: 5 zestawów.
Produkt złożony.

DEZYNFEKCJA UŁA

Jeśli ul pozostał po spadłej lub przeniesionej rodzinie, należy go starannie wyskrobać wewnątrz, a zanieczyszczenia zmieszać i wyrzucić. Najlepszym i najbardziej rozpowszechnionym sposobem na dezynfekcję ula jest jego dokładne opalenie palnikiem gazowym. Jeśli rodzina pszczoła przeszła ciężkie choroby (nosemoza, zgnilec), to ramki należy absolutnie spalić lub zakopać (razem z woszczyną). Istnieje też metoda czyszczenia wnętrza uli 3-procentowym roztworem sody kaustycznej. Jednak po zabiegu należy wypłukać ul wodą z dodatkiem octu lub kwasu octowego (zneutralizować działanie sody – zapobiegnie jej krystalizacji w ulu). Na rynku dostępne są także środki chemiczne do dezynfekcji uli – przed ich użyciem należy zapoznać się z ich zastosowaniem.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	DŘEVĚNÝ ÚLOVÝ BOX
Model	WIE-BK-49
Rozměry [šířka x Hloubka x Výška; mm]	560x300x340
Hmotnost [kg]	8,55

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

- Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
- UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
- Používejte ochranné brýle.
- Používejte ochranné rukavice.
- Používejte speciální obuv.
- Používejte ochranu hlavy a obličej.
- Používejte ochranný oděv.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na DŘEVĚNÝ ÚLOVÝ BOX.

- a) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- b) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- c) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

- d) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- e) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- f) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
- g) Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- h) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- i) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- j) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- k) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- l) Nevkládejte bezdůvodně ruce do výrobku, pokud se v něm nacházejí včely!
- m) Děti a přihlízející by se neměli zdržovat v blízkosti včelína.
- n) Je zakázáno přesouvat, přenášet nebo otáčet výrobek obsahující včely.
- o) Během prací při ulu se doporučuje dodržovat hygienická pravidla.
- p) Před založením včelína je třeba zkontrolovat požadavky na rozmístění úlů.
- q) Uchovávejte lékárníčku poblíž ulu.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Úly jsou určeny pro lidi, kteří plánují založit včelín. Používají se k chovu včel a sběru medu.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

POPIS ZAŘÍZENÍ



1. rám
2. rukojet'
3. odletový můstek
4. dno
5. stříška

Počet hnízdnic polic: 5 sestav.
Složený výrobek.

DEZINFEKCE ÚLU

Pokud úl zůstal po vymřelém nebo přeneseném včelstvu, je třeba jej uvnitř důkladně seškrábnout a nečistoty zamést a vyhodit. Nejlepším a nejběžnějším způsobem dezinfekce úlu je jeho důkladné opálení plynovým hořákem. Pokud včelstvo utrpělo těžké nemoci (nosemóza, mor), je třeba rámy úplně spálit nebo zakopat (spolu s voskem). Existuje také metoda čištění vnitřku úlů 3% roztokem hydroxidu sodného. Po ošetření však úl opláchněte vodou s přídavkem octa nebo kyseliny octové (neutralizujte účinek sody - zabráníte její krystalizaci v úlu). Na trhu jsou také dostupné chemikálie pro dezinfekci úlů - před jejich užitím se seznáme s jejich použitím.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	RUCHETTE À NUCLÉUS EN BOIS COMPLÈTE ET ASSEMBLÉE
Modèle	WIE-BK-49
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur; mm]	560x300x340
Poids [kg]	8,55

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Respectez les consignes du manuel.
	ATTENTION! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez des chaussures de sécurité.
	Portez un équipement de protection de la tête et du visage.
	Portez des vêtements de protection.

 **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au RUCHETTE À NUCLÉUS EN BOIS, COMPLÈTE ET ASSEMBLÉE.

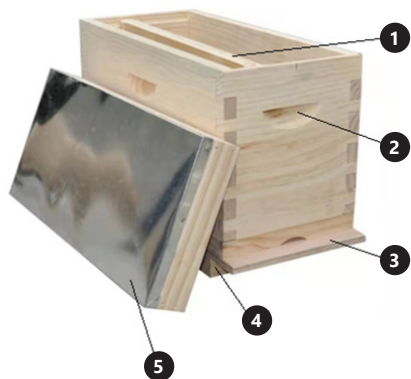
- a) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- b) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- c) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- d) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- e) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail. Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- i) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- j) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- k) Ne mettez pas vos mains dans le produit si des abeilles sont à l'intérieur !
- l) Tenir les enfants et les personnes non autorisées à l'écart du rucher.
- m) Il est interdit de déplacer, réarranger ou faire pivoter le produit avec les abeilles à l'intérieur.
- n) Il est recommandé de respecter les règles d'hygiène lors des travaux sur la ruche.
- o) Vérifiez les exigences relatives à l'emplacement des ruches avant d'installer un rucher.
- p) Gardez une trousse de premiers soins près de la ruche.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Les ruches sont conçues pour les personnes qui envisagent d'installer un rucher. Ils sont utilisés pour l'élevage des abeilles et la récolte du miel.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. cadre
2. poignée
3. pont de sortie
4. plateau
5. auvent

Nombre d'étagères de nidification: 5 séries.
Produit assemblé.

DÉSINFECTION DE LA RUCHE

Si la ruche provient d'une colonie tombée ou déplacée, il faut en racler soigneusement l'intérieur, balayer les débris et les jeter. La meilleure façon, et la plus courante, de désinfecter la ruche est de la brûler complètement avec un brûleur à gaz. Si la colonie d'abeilles a subi des maladies graves (noséose, pourriture), les cadres doivent absolument être brûlés ou enterrés (avec la cire). Il existe également une méthode consistant à nettoyer l'intérieur des ruches avec une solution de soude caustique à 3%. Cependant, après le traitement, la ruche doit être rincée avec de l'eau et du vinaigre ou de l'acide acétique (pour neutraliser l'effet de la soude – pour éviter qu'elle ne se cristallise dans la ruche). Des produits chimiques pour désinfecter les ruches sont également disponibles sur le marché. Avant de les utiliser, il convient de se renseigner sur leur utilisation.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	ARNIA IN LEGNO
Modello	WIE-BK-49
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	560x300x340
Peso [kg]	8,55

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Leggere attentamente le istruzioni.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Indossare delle scarpe antinfortunistiche.
	Utilizzare una protezione per la testa e il viso.
	Utilizzare indumenti protettivi.

AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza.

Il termine „apparecchio“ o „prodotto“ nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al ARNIA IN LEGNO.

- a) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- b) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- c) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

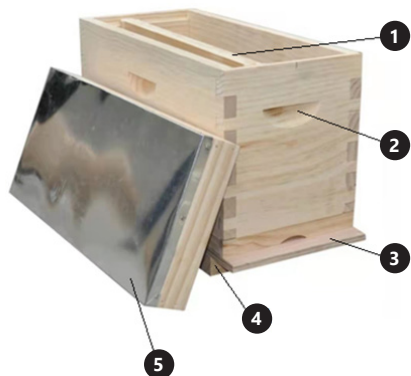
- d) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- e) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- f) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- g) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- i) È vietato spostare, riposizionare o ruotare il prodotto con le api.
- j) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- k) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- l) In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- m) Non mettere senza bisogno le mani nel prodotto se ci sono delle api all'interno!
- n) Tenere i bambini e gli astanti lontani dall'apiario.
- o) Si raccomanda di seguire le regole di igiene quando si lavora vicino all'arnia.
- p) Prima di allestire un apiario, controlla i requisiti per il luogo in cui stazionare le arnie.
- q) Tenere un kit di pronto soccorso vicino all'arnia.

3. CONDIZIONI D'USO

Le arnie sono progettate per le persone che hanno intenzione di creare un apiario. Sono utilizzati per l'allevamento delle api e la raccolta del miele.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. telaino
2. maniglia
3. ponte di uscita
4. fondo
5. tetto

Numero di ripiani di nidificazione: 5 set.
Prodotto assemblato.

DISINFEZIONE DELL'ARNIA

Se l'arnia è rimasta da una colonia morta o trasferita, dovrebbe essere accuratamente raschiato all'interno e i detriti spazzati e gettati via. Il modo migliore e più comune per disinfettare l'alveare è quello di bruciarlo completamente con un bruciatore a gas. Se la colonia di api ha subito gravi malattie (nosema, marciume), allora i telai devono essere assolutamente bruciati o sepolti (insieme alla cera). Esiste anche un metodo per pulire l'interno delle arnie con una soluzione al 3% di soda caustica. Tuttavia, dopo il trattamento, l'alveare deve essere sciacquato con acqua e aceto o acido acetico (per neutralizzare l'effetto della soda - per evitare che si cristallizzi nell'alveare). Sul mercato esistono anche prodotti chimici per disinfettare gli alveari - prima di usarli è importante sapere a cosa servono.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	CAJA DE MADERA NUC
Modelo	WIE-BK-49
Dimensiones [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	560x300x340
Peso [kg]	8,55

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Respetar las instrucciones de uso.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar zapatos de seguridad.
	Utilizar protección para la cabeza y protección facial.
	Utilizar ropa de protección.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a CAJA DE MADERA NUC.

- a) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- b) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

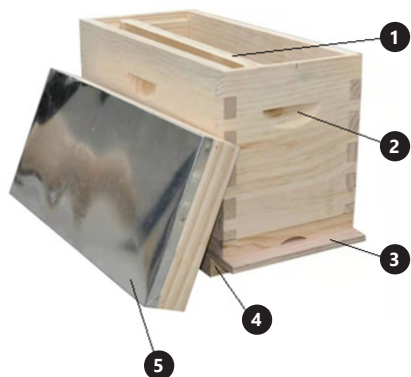
- c) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- d) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- e) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- f) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- g) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- i) Está prohibido mover, cambiar de sitio y girar el producto si hay abejas dentro.
- j) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño. Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- l) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- m) ¡No introduzca las manos en el producto sin necesidad si hay abejas dentro!
- n) Los niños y las personas ajenas no deben acercarse a la colmena.
- o) Recomendamos seguir las normas de higiene al trabajar con el panel.
- p) Antes de formar la colmena, compruebe los requisitos sobre los lugares de estacionamiento de los panales.
- q) Guarde un botiquín de primeros auxilios cerca del panel.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Los panales están destinados para las personas que planeen formar una colmena. Sirven para criar abejas y recoger miel.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. marco
2. mango
3. puente de salida
4. tabla inferior
5. tapa superior

Cantidad de estantes de cría: 5 conjuntos.
Producto compuesto.

DESINFECCIÓN DEL PANAL

Si el panal ha quedado vacío después de que una colonia muriera o abandonara el lugar, limpie su interior minuciosamente, barra la suciedad y tírela. El método de desinfección del panal más común y efectivo consiste en quemarlo con un quemador de gas. Si la colonia de abejas ha sufrido una enfermedad grave (nosemosis, loque), es absolutamente necesario quemar o enterrar los marcos (junto con la cera). También existe el método de limpiar el interior de los panales con solución de soda cáustica al 3%. Sin embargo, después de la limpieza se debe aclarar el panal con agua y vinagre o ácido acético (para neutralizar la actividad de la soda e impedir que se cristalice en el panal). También hay productos químicos para desinfectar panales, pero antes de utilizarlos lea detenidamente sus instrucciones de uso.

NOTES/NOTIZEN



NOTES/NOTIZEN



NOTES/NOTIZEN



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ
OTÁZEK NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de